



NIALL FLYNN

TRANSLATOR • INTERPRETER

French, Spanish, Portuguese
into English

LINKEDIN.COM/IN/NIALLLFLYNN1/

+44 (0) 7891 545 379

NIALL@NJFTRANSLATION.COM

Professional linguist with a passion for translating texts in the fields of human rights, geopolitics and international relations. I also have experience of working with financial texts, marketing copy and corporate communications. I previously worked as an in-house translator at RWS (formerly SDL) and currently work on a contractual basis for the English Verbatim Reporting Service at the United Nations.

EDUCATION

MA CONFERENCE INTERPRETING
AND TRANSLATION STUDIES
University of Leeds **MERIT**
2016-2017

BA HONS MODERN LANGUAGES
(French, Spanish, Portuguese)
Newcastle University **FIRST CLASS
WITH HONOURS**
2010-2014

INTERESTS, HOBBIES AND AFFILIATIONS

- Associate of the Institute of Translation and Interpreting (ITI).
- Member of Mediterranean Editors and Translators (MET).
- French Translation Ambassador at Parkrun Global.
- Freelance sports commentator.
- Football, tennis and cricket.
- Hiking, running and the outdoors.
- Travel.

EMPLOYMENT

RWS (fSDL) Sheffield, UK
4 MAY 2020 – 5 OCTOBER 2021

In-house translator in the Commercial Team. Translation and review of financial content and corporate communications for multinational companies. Working with an internal style guide plus numerous client-specific style guides. Reviewing translations by internal linguists and an external pool of freelancers. Providing regular feedback on style adherence and overall translation quality. Working to tight deadlines and KPI targets. Experience of Xbench and carrying out QA checks to ensure consistency and attention to detail. Experience of Language Cloud NMT, Translation Memories and MultiTerm glossaries and other linguistic assets.

UNITED NATIONS New York City
11 SEP 2017 – Present

Verbatim reporter responsible for drafting the official meeting records of the Security Council, the General Assembly, the First Committee (Disarmament Committee) and the Military Staff Committee. My role specifically entails translating and transcribing the speeches delivered by delegates, editing the content for accuracy and making grammatical and syntactical changes to adhere to editorial style and parliamentary procedure. The role is based at UN Headquarters between September and December and is remote for the rest of the year.

PROCTER & GAMBLE Newcastle-Upon-Tyne, UK
8 SEP 2014 – 3 JUNE 2016

VAT Accountant in P&G's tax compliance department, gaining valuable experience of working in the financial sector. Responsible for the preparation of VAT and intrastat reporting to the national tax authorities in Portugal and the Republic of Ireland. Dynamic environment with a strong emphasis on process improvement.

NJF TRANSLATION Leeds, UK
1 JAN 2018 – 3 MAY 2020

Self-employed translator offering translation, interpreting, transcription, proofreading, editing and subtitling services. My specialist areas included finance, sport and international affairs. In addition to providing translations for individual clients and translation agencies, I worked as a transcriptionist for the International Criminal Court, an Editor for Bolivian Express magazine, and as a part-time Language Training Assistant at the University of Leeds, delivering live speeches for students of consecutive and simultaneous interpreting and providing feedback and advice to trainee interpreters.

TRANSLATION TOOLS AND SOFTWARE

Trados Studio 2021, MultiTerm, Xbench, Microsoft Office 365, Adobe Acrobat, Adobe InCopy.